

Journals

No. 76

Monday, March 24, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 76

Le lundi 24 mars 2003

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), — That Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), moved, — That this House:

- (1) endorse the decision of the Allied international coalition of military forces to enforce Iraq's compliance with its international obligations under successive resolutions of the United Nations Security Council, with a view to restoring international peace and security in the Middle East region;
- (2) express its unequivocal support for the Canadian service men and women, and other personnel serving in an exchange program with the United States and for those service men and women performing escort duties for British and United States' ships, our full confidence in them and the hope that all will return safely to their homes;
- (3) extend to the innocent people of Iraq its support and sympathy during the military action to disarm Iraq of its weapons of mass destruction and the reconstruction period that will follow; and

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Benoit (Lakeland), propose, — Que la Chambre :

- 1) donne son aval à la décision de la coalition alliée internationale des forces militaires de contraindre l'Iraq à se conformer à ses obligations internationales dans le cadre des résolutions successives adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies, afin de rétablir la paix et la sécurité internationales au Moyen-Orient;
- 2) appuie fermement les militaires canadiens, le personnel déployé dans le cadre d'un programme d'échange avec les États-Unis et les autres militaires des groupes escortant les navires britanniques et américains, et leur témoigne notre confiance et notre espoir qu'ils seront de retour au pays en toute sécurité;
- 3) manifeste son soutien et sa compassion au peuple irakien pendant la campagne militaire visant à enlever à l'Iraq ses armes de destruction massive et pendant la période de reconstruction qui s'ensuivra;

(4) urge the government to commit itself to help the Iraqi people, including through humanitarian assistance, to build a new Iraq at peace with itself and its neighbours.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of standing committees:

Environment and Sustainable Development

Paul Szabo for Karen Kraft Sloan

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, February, 26, 2003, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested later today be deferred to Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

4) exhorte le gouvernement à s'engager à aider le peuple irakien en lui fournissant notamment une aide humanitaire qui permettra de construire un nouvel Irak en paix avec lui-même et ses voisins.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Environnement et développement durable

Paul Szabo remplace Karen Kraft Sloan

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 23^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 26 février 2003, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que tout vote par appel nominal demandé aujourd'hui soit différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning emergency preparedness (Nos. 372-1221 and 372-1222).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-129 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Edmonton—Strathcona, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-129.

Q-134 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Esquimalt—Juan de Fuca, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-134.

Q-135 — Mr. Johnston (Wetaskiwin) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Wetaskiwin, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-135.

Q-137 — Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet de la protection civile (n^{os} 372-1221 et 372-1222).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-129 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Edmonton—Strathcona, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n^o 8555-372-129.

Q-134 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Esquimalt—Juan de Fuca, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n^o 8555-372-134.

Q-135 — M. Johnston (Wetaskiwin) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Wetaskiwin, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n^o 8555-372-135.

Q-137 — M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et

government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Kamloops, Thompson and Highland Valleys, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-137.

Q-138 — Mr. Schmidt (Kelowna) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Kelowna, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-138.

Q-145 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to vehicles purchased for the use of the Federal Court of Canada and Supreme Court of Canada justices : (a) what type of vehicle is currently being utilized; (b) when were they purchased; (c) how much did each vehicle cost; (d) how many vehicles are there; (e) how many kilometers are on each vehicle; (f) is the Federal Court planning on purchasing new vehicles; (g) if so, for what reason(s) is the Federal Court planning on purchasing new vehicles; (h) is the Supreme Court planning on purchasing new vehicles; (i) if so, for what reason(s) is the Supreme Court planning on purchasing new vehicles; and (j) do Canada's commitments under the Kyoto Protocol have anything to do with the purchase or planned purchase of new vehicles for the Federal Court and the Supreme Court of Canada? — Sessional Paper No. 8555-372-145.

Q-150 — Mr. White (North Vancouver) — With respect to the government's National Strategy on Community Safety and Crime Prevention, what are the results of the review or reviews, due to have been completed by November of 2002, which have been carried out in order to determine whether any of the 1,900 crime prevention projects funded since 1998 have produced the intended results, and whether certain types of programme are more effective than others, and can the government identify the programmes which have resulted in measurably different reductions in crime and improvements in community safety when compared with areas which have not used those programmes? — Sessional Paper No. 8555-372-150.

organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Kamloops, Thompson and Highland Valleys, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-137.

Q-138 — M. Schmidt (Kelowna) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Kelowna, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-138.

Q-145 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne l'achat de véhicules pour les juges de la Cour fédérale du Canada et de la Cour suprême du Canada : a) quel type de véhicules utilise-t-on en ce moment; b) quand les a-t-on achetés; c) combien chacun a-t-il coûté; d) combien y a-t-il de véhicules; e) quel est le kilométrage de chacun; f) la Cour fédérale envisage-t-elle d'acheter de nouveaux véhicules; g) dans l'affirmative, pour quelle(s) raison(s) la Cour fédérale envisage-t-elle d'acheter de nouveaux véhicules; h) la Cour suprême envisage-t-elle d'acheter de nouveaux véhicules; i) dans l'affirmative, pour quelle(s) raison(s) la Cour suprême envisage-t-elle d'acheter de nouveaux véhicules; j) les engagements du Canada à l'égard du Protocole de Kyoto ont-ils quelque chose à voir avec l'achat ou l'achat planifié de nouveaux véhicules pour la Cour fédérale et la Cour suprême du Canada? — Document parlementaire n° 8555-372-145.

Q-150 — M. White (North Vancouver) — Concernant la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime, instaurée par le gouvernement, qu'en est-il de l'examen ou des examens dont la réalisation devait être terminée en novembre 2002 et dont les conclusions devaient permettre de voir si l'un ou l'autre des 1 900 projets financés depuis 1998 ont donné les résultats attendus et si certains types de programmes sont plus efficaces que d'autres, et le gouvernement peut-il identifier les programmes qui ont produit, dans les régions d'application, des différences quantifiables en matière de réduction de la criminalité et d'amélioration de la sécurité communautaire, comparativement aux endroits où ils n'ont pas été appliqués? — Document parlementaire n° 8555-372-150.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following questions was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-130 – Mr. Anders (Calgary West) – For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Calgary West, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid?

Q-133 – Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) – For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi/non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of West Vancouver—Sunshine Coast, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid?

Q-136 – Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) – Responding with a list in both printed and electronic formats, what are the government's holdings in all its vehicle fleets as of December 31, 2002, including: (a) vehicle class; (b) model type; (c) model year; (d) colour; (e) size of engine (rating as per number of cylinders); (f) department holding the ownership; (g) original purchase price and date; (h) individual assigned to the vehicle (if applicable); and (i) fuel type?

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing the words “endorse the decision” with the words “recognize the legitimacy of the decision” and by inserting after the words “and security” the words “including justice”.

Debate arose thereon.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement aux questions suivantes est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-130 – M. Anders (Calgary-Ouest) – Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Calgary-Ouest, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé?

Q-133 – M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) – Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi/non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de West Vancouver—Sunshine Coast, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé?

Q-136 – M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) – La réponse devant consister en une liste sous formes imprimé et électronique, quelle était la composition de tous les parcs de véhicules du gouvernement au 31 décembre 2002, y compris : a) classement du véhicule; b) modèle; c) année; e) taille du moteur (en nombre de cylindres); f) ministère propriétaire; g) prix et date d'achat; h) individu assigné au véhicule (s'il y a lieu); i) type de carburant?

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Benoit (Lakeland), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « donne son aval à », des mots « reconnaisse la légitimité de » et par adjonction, après les mots « sécurité internationales », des mots « y compris la justice ».

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order for consideration of Ways and Means motion No. 6 be deemed read, the motion to concur deemed moved and seconded, the question deemed put, and the recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, March 25, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre portant prise en considération de la motion des voies et moyens n° 6 soit réputé lu, que la motion portant adoption soit réputée proposée, appuyée et mise aux voix, et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Benoit (Lakeland), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 25 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.